



CHALCO GUINEA COMPANY S.A.

Société Anonyme avec Conseil d'Administration

Capital social : GNF 180 000 000

RCCM : GN.KAL.2018.B.083 993

Siège social : Résidence 2000, Immeuble 4, Appart 40A-Carrefour Moussoudougou-Coléah

Lanséboundgi-Commune de Matam, BP: 3201 Conakry -République de Guinée

Tél : +224 622 69 25 25/620 01 80 39/629 87 89 88

中国铝业几内亚有限公司 27 号矿区主运矿道路和检修道路修筑 设备租赁采购文件

CHALCO GUINEA COMPANY S.A

Dossier d'Appel d'Offres pour la Location d'Équipements de Construction des

Routes Principale de Transport et de Maintenance de la Mine N°27

项目编号

(Numéro de projet)

CGC2025-SJB-ZL-10



承租方：中国铝业几内亚有限公司

日期：2025 年 10 月 13 日

Acheteur : Chalco Guinea Company S.A.

Date : 13 Octobre 2025

采购公告

Avis d'Appel d'Offres

(项目编号: CGC2025-SJB-ZL-10)
(Numéro de projet : CGC2025-SJB-ZL-10)

一、项目概况 (Aperçu du Projet)

1.1 项目名称: 中铝几内亚 27 号矿区采场主运输道路和检修道路拓宽及安全设施施工项目设备租赁。

Nom de Projet : Projet d'élargissement des routes principales de transport et des routes de maintenance, ainsi que d'installation d'équipements de sécurité dans la mine n°27 de Chalco Guinea Company S.A.– Location d'équipements.

1.2 项目类型: 租赁施工设备项目。

Type de Projet : Projet de location d'équipements de construction

1.3 项目概况: 项目包含中铝几内亚 Boffa 南 27 号矿区采场至装矿站主运矿道路拓宽工程, 港区至矿山装矿站检修道路局部改线和拓宽工程, 以及全部道路安全土挡、水沟、管涵工程。

Aperçu de Projet : L'élargissement de la route principale de transport de minerai, allant du chantier minier à la station de chargement de la mine n°27 du secteur sud de Boffa de Chalco Guinée ; Le réalignement partiel et l'élargissement de la route de maintenance reliant la zone portuaire à la station de chargement de la mine ; La construction des équipements de sécurité pour l'ensemble des routes, incluant les merlons de terre, les caniveaux et les buses.

1.4 项目地点: 几内亚博凯大区博法省塔米塔市中铝几内亚项目矿山。

Lieu du Projet : Mine du Chalco Guinea Company S.A., ville de Tamita, préfecture de Boffa, région de Boké, Guinée.

1.5 租赁设备施工范围 Portée des travaux:

1.5.1 总工程量: 根据现有主运矿道路和检修道路地形测量结果和初步估算总长度约 43km, 估算总工程量约 100 万 m³ (具体工程量以采购文件为准), 包括道路沿线涉及到的排水管涵、水沟和安全土挡施工, 分两个标段:

Portée des travaux : Sur la base des résultats du levé topographique et de l'estimation préliminaire des routes existantes de transport de minerai et de maintenance, la longueur totale est d'environ 43 km. Le volume total estimé des travaux est d'environ 1 million de m³ (le volume spécifique sera soumis au document d'achat), incluant la construction des buses de drainage, des caniveaux et des merlons de sécurité le long des routes, séparée en deux lots :

(1) 一标段：27 号矿区主运矿道路需扩建道路 22km，扩建宽度 8m，估算工程量 40 万 m³（包括排水涵管、安全土挡施工）；

Lot 1 : Pour la route principale de transport de minerai de la mine n°27, il est nécessaire d'élargir la chaussée sur 22 km, avec un élargissement de 8 m de largeur. Le volume de travaux estimé est de 400 000 m³ (incluant la pose de buses de drainage et la construction de merlons de sécurité).

(2) 二标段：Fatala 河北岸检修道路改线 15km，路面净宽 15m，扩建道路 6km，扩建宽度 8m，估算工程量 60 万 m³（包括排水涵管、水沟和安全土挡施工）。

Lot 2 : Pour la route de maintenance sur la rive nord de la rivière Fatala, les travaux comprennent le réalignement de 15 km de tracé (avec une largeur nette de chaussée de 15 m) et l'élargissement de 6 km de route existante (avec un élargissement de 8 m de largeur). Le volume de travaux estimé est de 600 000 m³ (incluant la pose de buses de drainage, la construction de caniveaux et de merlons de sécurité).

1.5.2 要求每标段设备配置：

Configuration des équipements par lot:

(1) 挖掘机：50 吨级及以上型号液压挖掘机至少 1 台，配破碎锤。主要用于：路基范围内的土石方开挖、回填以及道路边坡的修整成型作业。

Excavatrice hydraulique : Au moins 1 pelle hydraulique de 50 tonnes ou plus, équipée d'un brise-roche. Principalement utilisée pour : les travaux de terrassement (déblai/remblai) dans l'emprise de la plate-forme, ainsi que pour le profilage des talus.

(2) 压路机：40 吨级及以上型号压路机至少 1 台。主要用于：路基基层及路面结构层的压实作业，确保道路基础达到设计要求的密实度与承载能力。

Au moins 1 rouleau compresseur de 40 tonnes ou plus. Principalement utilisé pour : le compactage de la couche de base et des couches de chaussée, afin de garantir

que la portance et le degré de compactage de la plate-forme répondent aux exigences techniques.

(3) 平地机：设备净重 16 吨级及以上型号平地机至少 1 台。主要用于：对路基基层粗平和精确整平，有效控制路面标高与横向坡度。

Niveleuse : Au moins 1 niveleuse d'un poids à vide de 16 tonnes ou plus. Principalement utilisée pour : le nivellement grossier et la planimétrie précise de la couche de base, permettant de contrôler efficacement l'altitude de la chaussée et la pente transversale.

(4) 装载机：50 型装载机至少 1 台。主要用于：辅助堆料、填平等工作。

Chargeur : Au moins 1 chargeuse de type 50. Principalement utilisée pour : les travaux auxiliaires tels que le chargement des matériaux et le remblayage.

(5) 自卸车：载重 50 吨级自卸车至少 4 台。

Camion benne : Au moins 4 camions à benne basculante d'une capacité de charge de 50 tonnes ou plus.

(6) 出租方至少配备一名专业技术员（可进行中文交流）和全部设备操作手。

Le locateur doit fournir : Au moins un technicien spécialisé (pouvant communiquer en chinois) ainsi que tous les opérateurs pour les équipements.

1.6 计划工期：合同签订后，项目开工时间以采购人书面开工通知为准，工期总时长为九十（90）个日历天。

Le délai d'exécution est de quatre-vingt-dix (90) jours calendaires à compter de la signature du contrat, la date de commencement étant fixée par l'ordre de service écrit de l'Acheteur.

二、报价人资格要求（Exigences de qualification des soumissionnaires）

Critères de qualification	资格要求 Exigences
---------------------------	----------------

<p>资质要求 Exigences en matière de qualification</p>	<p>1. 报价人须在几内亚共和国合法注册并具备独立法人资格，提供有效的商业登记（RCCM）、税务识别号（NIF）及相关证明文件。 Le Soumissionnaire doit être légalement enregistré en République de Guinée et disposer de la personnalité juridique indépendante. Il devra fournir un Registre du Commerce et du Crédit Mobilier (RCCM) valide, un Numéro d'Identification Fiscale (NIF) ainsi que les documents justificatifs correspondants.</p>
<p>财务要求 Exigences Financières</p>	<p>1. 报价人应具备良好的银行资信和商业信誉，未处于被责令停业、财产被接管、冻结或破产状态； Le Soumissionnaire doit disposer d'une bonne solvabilité bancaire et d'une réputation commerciale fiable, et ne pas être sous le coup d'un ordre de cessation d'activité, ni en situation de mise sous administration, de gel des avoirs ou de faillite.</p> <p>2. 提供近三年（自 2022 年至今）加盖公章的财务报表或财务报告，若成立时间不足三年，应提供自成立以来的财务报表或财务报告。 Fournir les états financiers ou rapports financiers des trois (3) dernières années (de 2022 à ce jour), revêtus du cachet officiel de l'entreprise ; si la durée d'existence est inférieure à trois ans, fournir les états financiers ou rapports financiers établis depuis la création.</p>
<p>业绩要求 Exigences de Performance</p>	<p>报价人须在近三年内（2022 年至今）具有同类设备出租项目业绩或同类道路施工维修项目业绩。 Le soumissionnaire doit justifier, au cours des trois dernières années (depuis 2022 jusqu'à présent), d'une expérience dans des projets de location d'équipements similaires ou des projets d'entretien/réparation de routes similaires.</p>
<p>信誉要求 Exigences de crédibilité</p>	<p>1. 报价人须承诺，在参加本次报价前的三年内，其在经营活动中未发生重大违法记录，也未发生重大质量、环境或安全事故。 Le Soumissionnaire doit s'engager à attester que, au cours des trois années précédant la présente soumission, il n'a commis aucune infraction grave dans ses activités commerciales et n'a été impliqué dans aucun incident majeur relatif à la qualité, à l'environnement ou à la sécurité.</p> <p>2. 报价人在项目评审期间不得存在以下情形： Le soumissionnaire ne doit présenter aucune des situations suivantes pendant la période d'évaluation du projet : (1)被几内亚主管部门认定存在严重违法、违规行为； Avoir été reconnu coupable par les autorités compétentes de Guinée d'infractions graves ou de violations réglementaires; (2)存在纳税违规、财务造假或未依法缴纳社保等其他影响履约能力的情形。</p>

	Existence de situations telles que des irrégularités fiscales, des falsifications financières ou le défaut de paiement des cotisations sociales, susceptibles d'affecter la capacité d'exécution des obligations.
其 他 要 求 Autres exigences	不接受联合体报价 Les soumissions en consortium ne sont pas acceptées.

三、报名和采购文件的获取（**Inscription des Soumissionnaires et Obtention des Documents d'Appel d'Offres**）

3.1 采购文件的获取 Obtention des Documents d'Appel d'Offres :

采购文件获取时间为：2025 年 10 月 20 日至 2025 年 10 月 24 日 17 点（几内亚科纳克里时间，下同），逾期不能获取。

La période de disponibilité du dossier d'appel d'offres est fixée du 20^{er} Octobre 2025 au 24 Octobre 2025 à 17h00 (heure de Conakry, Guinée, ci-après la même).
Aucun dossier ne pourra être obtenu après cette date.

3.2 报价人须通过电子邮件提交以下证明文件（发送后请电话确认）：

Le soumissionnaire doit transmettre par courrier électronique les pièces justificatives suivantes (et confirmer l'envoi par téléphone) :

1. 邮件标题：注明报价人名称；

Objet du courriel : indiquer le nom du soumissionnaire ;

2. 邮件正文：注明联系人姓名、联系电话、电子邮件、公司地址；

Corps du courriel : indiquer le nom du contact, le numéro de téléphone, l'adresse électronique et l'adresse de l'entreprise ;

3. 邮件附件 Pièces à envoyer par courrier :

（1）商业登记（RCCM）；

Extrait du registre de commerce et du crédit mobilier (RCCM) ;

（2）税务识别号（NIF）和完税证明；

Numéro d'identification fiscale (NIF) et quitus fiscal;

（3）财务报表或财务报告（加盖公章）；

États financiers ou rapports financiers (revêtus du cachet officiel de l'entreprise);

（4）承诺书（声明在参加本次报价前三年内，企业在经营活动中无重大违法记录，且未发生重大质量、环境或安全事故）。

Déclaration sur l'honneur attestant qu'au cours des trois années précédant la présente offre, l'entreprise n'a commis aucune infraction majeure dans ses activités commerciales et n'a été impliquée dans aucun accident grave relatif à la qualité, à l'environnement ou à la sécurité.

3.3 采购人在收到上述文件后，将向报价人发送采购文件电子版。

Après réception des documents susmentionnés, l'Acheteur transmettra au Soumissionnaire la version électronique du dossier d'appel d'offres.

3.4 报价人在收到采购文件电子版后，须通过电子邮件向中国铝业几内亚有限公司确认已收到。邮件标题须注明“报价人名称+已收到中国铝业几内亚有限公司 27 号矿区主运矿道路和检修道路修筑设备租赁项目采购文件”。特此说明，正文须注明联系人姓名、联系电话、电子邮件及公司地址。

Après réception de la version électronique du dossier d'achat, le soumissionnaire doit impérativement confirmer sa réception par courriel à la Société Chinalco Guinée. L'objet du mail doit être libellé comme suit : « [Nom du soumissionnaire] + Accusé de réception du dossier d'achat pour le projet de location d'équipements de construction des routes principale et d'entretien de la zone minière n°27 de la Société Chinalco Guinée ». Il est précisé que le corps du mail doit indiquer le nom du contact, le numéro de téléphone, l'adresse e-mail et l'adresse postale de l'entreprise.

四、资格审查方式（Méthode de Vérification des Qualifications）

本次采购资格审查方式采用资格后审。

La vérification des qualifications pour cet appel d'offres se fera par une vérification postérieure des qualifications.

五、报价文件的递交（Soumission des Offres）

5.1 截止递交时间 2025 年 11 月 5 日 10 点，将密封好的纸质报价文件递交到几内亚博凯大区博法省塔米塔市中铝几内亚项目营地。

Les offres sous pli fermé, en version papier, doivent être déposées au plus tard le 5 novembre 2025 à 10h00 à l'adresse suivante :Chalco Base vie FATALA, Sous-préfecture de Tamita, Préfecture de Boffa, région de Boké, Guinée

5.2 逾期送达或者未送达指定地点的报价文件，采购人不予受理。

Les offres soumises après l'échéance ou non déposées à l'adresse indiquée ne seront pas acceptées par l'Acheteur.

六、发布公告的媒介（Médias de Publication de l'Avis）

本次采购公告仅在 www.jaoguinee.com 网站发布。对于因其他网站转载并发布的非完整或修改版本公告而导致的误报名或无效报名，采购人不承担任何责任。

Le présent avis d'appel d'offres est publié exclusivement sur le site www.jaoguinee.com. L'Acheteur ne saurait être tenu responsable des inscriptions erronées ou invalides résultant de la reproduction ou de la publication, sur d'autres sites, d'une version incomplète ou modifiée du présent avis.

七、联系方式（Coordonnées）

1. 采购人：中国铝业几内亚有限公司

Acheteur : Chalco Guinea Company S.A.

2. 地址：几内亚博凯大区博法省塔米塔市中铝几内亚项目营地

Adresse : Chalco Base vie FATALA, Sous-préfecture de Tamita, Préfecture de Boffa, région de Boké, Guinée

3. 联系方式：

联系人（1）Correspondant：齐思秋 QI Si Qiu

联系电话 Téléphone : +224-621094477

电子邮件 E-mail: qi.sq@chinalco.com.cn

联系人（2）Correspondant：刘阳璐 LIU Yang Lu

联系电话 Téléphone : +224-621422887

电子邮件 E-mail: yangluliu0318@163.com